

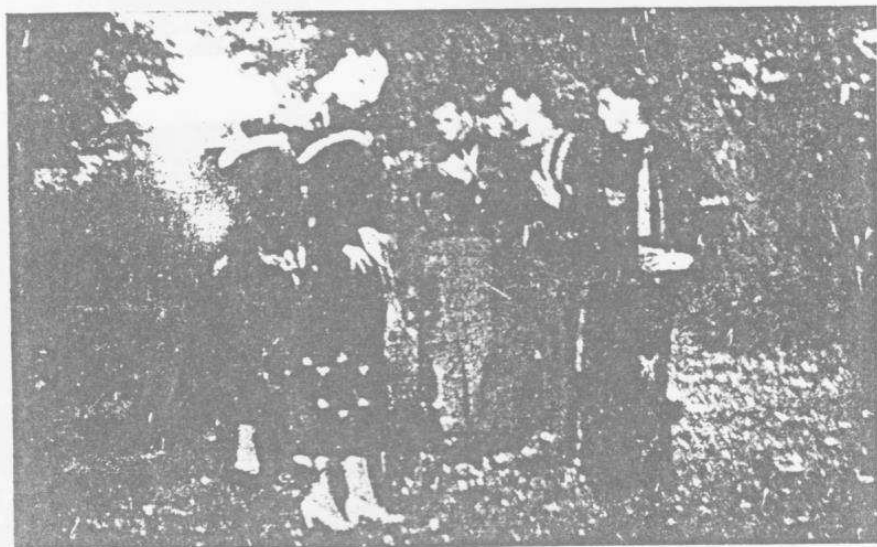
## VI. -- PILER LAN

---

Cela veut dire « Pileur d'ajonc », et se rapporte, fort probablement, comme le Stoupik, précédemment décrit, à un rite agraire : le travail qui consistait à piler l'ajonc pour en détruire la partie piquante, avant de le donner en nourriture au bétail. Dans ces pays de Montagnes où l'herbage est rare, on pare ainsi à l'insuffisance de fourrage, en hiver. On se servait, autrefois, pour « piler l'ajonc » de grosses mailloches à long manche appelées en breton « horse ».

De nos jours encore, on donne, l'hiver, de l'ajonc en nourriture aux chevaux. Il est, auparavant, broyé, coupé en menus morceaux à l'aide d'un instrument à bras ou mécanique, mais on dit toujours, pour cette opération « Pila lan », expression conservée de l'ancienne méthode d'écraser l'ajonc.

La danse du « Piler lan » fut retrouvée, comme la Danse des Rubans, aux confins des Monts d'Arrez, en pays de Léon, par M. Bodenez et mise au répertoire des « Korollerien Breiz-Izel ». Il fut, à l'époque, impossible de reconstituer le texte intégral de la chanson s'y adaptant et l'auteur du présent ouvrage, composa alors, tout spécialement, le « Son danz ar Piler lan » qui parut dans le numéro de l'hebdomadaire « Breiz », du 20 Septembre 1931.



Position de départ du Piler-lan

Les paroles sont des encouragements au travail, d'abord, puis au plaisir de la danse qui y fait suite.

Le nombre d'exécutants est illimité, mais il faut autant d'hommes que de femmes.

A noter que les pas des cavaliers sont *différents* de ceux des cavalières. Les uns et les autres sont détaillés spécialement dans les descriptions qui vont suivre.

#### *Description du Piler-lan, pas des cavaliers*

*Position de départ.* — Sur une ligne, se tenant par le petit doigt, pied *droit* en avant, pointe à pointe avec le pied gauche de la cavalière leur faisant vis-à-vis.

8 pas, en 8 temps, comme suit :

- 1° Pied droit ramené près du gauche.
- 2° Pied gauche légèrement écarté à gauche.
- 3° Pied droit ramené au gauche.
- 4° Pied gauche légèrement écarté à gauche.
- 5° Pied droit ramené près du gauche.
- 6° Sauter en croisant la jambe gauche devant la droite.
- 7° Pied gauche ramené à terre.
- 8° Pied droit en avant (comme dans la position de départ).

#### *Description du Piler lan, pas des cavalières*

*Position de départ.* — Sur une ligne, mains aux hanches, pied *gauche* en avant, face à chaque cavalier.

8 pas, en 8 temps, comme suit :

- 1° Quart de tour à droite pour prendre la file les unes derrière les autres, pied *gauche* ramené près du pied droit.
- 2° Pied droit en avant.
- 3° Pied gauche en avant.
- 4° Pied droit légèrement écarté à droite.
- 5° Pied gauche ramené près du droit.
- 6° Pied gauche légèrement écarté à gauche.
- 7° Quart de tour à gauche pour revenir face au cavalier, pied droit ramené près du gauche.
- 8° Pied gauche en avant (comme position de départ).

\*

\*\*

L'ensemble doit être exécuté dans un mouvement assez vif, encore accentué par les cavaliers qui doivent bien marteler les pas et remuer les bras en cadence.

# PILER LAN



Sens de la marche

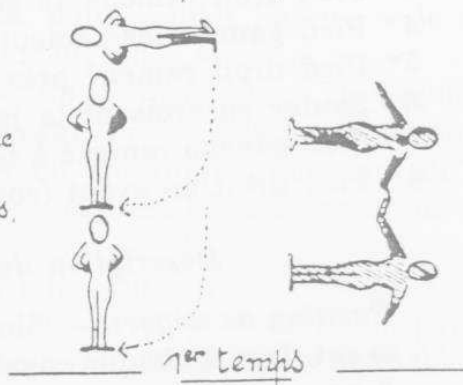
Position de départ

Pied gauche en avant  
mains aux hanches

Pied droit en avant  
se tenant par le petit doigt

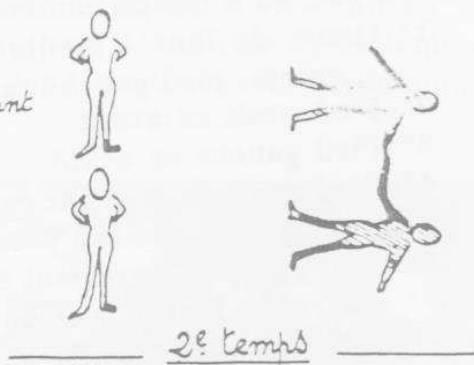
face à face

Quart de tour à droite pour prendre la file les uns derrière les autres, en ramenant le pied gauche près du droit



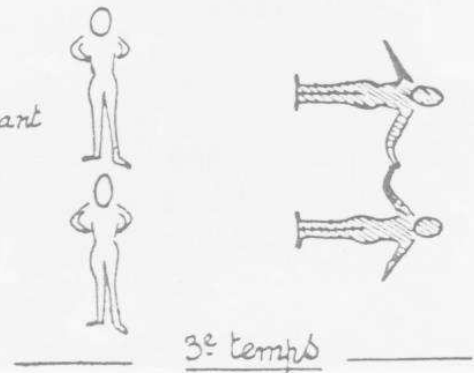
Pied droit ramené près du gauche

Pied droit en avant



Pied gauche légèrement écarté à gauche

Pied gauche en avant



Pied droit ramené au gauche

Cavaliers

Cavaliers

Pied droit légèrement écarté à droite.



Pied gauche légèrement écarté à gauche.

4<sup>e</sup> temps

Pied gauche ramené près du droit.



Pied droit ramené près du gauche.

5<sup>e</sup> temps

Pied gauche légèrement écarté à gauche.



Jambe gauche croisée devant la droite.

6<sup>e</sup> temps

Quart de tour à gauche pour revenir face au cavalier. Pied droit près du gauche.



Pied gauche ramené à terre.

7<sup>e</sup> temps

Pied gauche en avant.



Pied droit en avant.

Position de départ

8<sup>e</sup> temps

Position de départ

# PILER LAN

Départ

1 2 3 4

Fe d'am dou. sik tra la la

Départ

5 6 7 8

Pi. lom lan ar bloa. nian

1 2 3 4 5 6 7 8

Rak mar.te.ze benn ar bloa Véompkett koll are a. nian.

SON DANS « AR PILER LAN »

---

Fe d'am dousik, tra-la-la,  
Pilom lan ar bloa-man,  
Rak marteze 'benn ar bloa  
Veomp ket holl dre aman

Deomp d'ei gant joäusted  
Tra-de-ri-la-lê-no  
Boed a vo 'vit al loaned,  
Tra-de-ri-la-lê-no

Pilomp lan en eur ganan  
Tra-de-ri-la-lê-no  
Amzer 'vo da zizkuizan,  
Tra-de-ri-la-lê-no

Pa vo achu ar reuzed,  
Tra-de-ri-la-lê-no  
Tiskuizfomp 'n korn an oaled  
Tra-de-ri-la-lê-no

Ha pa arruo an hanv  
Tra-de-ri-la-lê-no  
An eost a vo da dornan  
Tra-de-ri-la-lê-no

Gwellan danserien ar vro  
Tra-de-ri-la-lê-no  
Pilerien lan war an dro,  
Tra-de-ri-la-lê-no

N'hi tremen hep ar biniou,  
Tra-de-ri-la-lê-no  
Gwelloc'h c'hoaz eo hon sôniou,  
Tra-de-ri-la-lê-no

Fe d'am dousik, tra-la-la,  
Pilom lan ar bloa-man,  
Rak marteze benn ar bloa  
'Veomp ket holl dre aman.

Paroles de M<sup>me</sup> Erwanéz GALBRUN (1931)  
sur un air ancien

